



CITISTATES: HOW URBAN AMERICA
CAN PROSPER IN A COMPETITIVE WORLD



现代城邦

美国城市如何在世界竞争中崛起

尼尔·R·皮尔斯(美) / 著 陈福军 等 / 译

 大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

谨以此书献给导师饶会林教授

现代城邦

美国城市如何在世界竞争中崛起

尼尔·R·皮尔斯(美) / 著 陈福军 等 / 译

 大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

© 尼尔·R·皮尔斯(美) 陈福军等 2008

图书在版编目(CIP)数据

现代城邦——美国城市如何在世界竞争中崛起/尼尔·R·皮尔斯(美)著;陈福军等译. —大连:大连出版社,2008.7

ISBN 978-7-80684-662-9

I. 现… II. ①尼… ②陈… III. 城市—发展—研究—美国
IV. F299.712

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 095363 号

辽宁省版权局登记(合同)登记号:辽字 06-2008-01 号

责任编辑:李 岩
封面设计:林 洋
版式设计:李 岩
责任校对:孙芹芝

出版发行者:大连出版社

地址:大连市西岗区长白街 10 号

邮编:116011

电话:0411-83624487 0411-83620941

传真:0411-83610391

<http://www.dl-press.com>

E-mail: cbs@dl.gov.cn

印刷者:大连理工印刷有限公司

经销者:各地新华书店

幅面尺寸:140 mm × 230 mm

印 张:13

字 数:330 千字

出版时间:2008 年 7 月第 1 版

印刷时间:2008 年 7 月第 1 次印刷

印 数:1 ~ 1000 册

书 号:ISBN 978-7-80684-662-9

定 价:39.80 元

序

①

Foreword

随着城市化发展进程不断加快,越来越多的单个城市,特别是大城市、中心城市,正形成城市区域。在国内的城市与区域学科研究中,一般以“城市群”、“城市圈”、“大城市区域”、“城市聚集区”等称谓这种地理上的扩张变化,而对城市区域的性质变化则缺少研究。《现代城邦——美国城市如何在世界竞争中崛起(Citistates: How Urban America Can Prosper in a Competitive World)》一书通过美国城市的案例研究,认为这种城市区域发展代表了一种新的社会发展形态,其在水世界经济中所扮演的关键角色已超出了人们在16、17世纪对国邦刚出现时的期望。因此,这需要用“现代城邦”(Citistates)来表述这种城市发展高级阶段的性质变化。

现代城邦(Citistates)一词由古希腊“城邦”(City-States)发展而来,是当今全球化、区域化和社区化新模式中的典型代表。一般指在社会、经济和环境上相对独立的贸易、商业和通讯区域。该书的一个重要的新观点是:现在世界的国家权力实际在逐渐“旁落”——一部分权力被逐渐上收到国际性区域共同体,而另一部分权力则转移到以城市为中心的地方政府手中。这就是“Citistate”的由来及重大意义。这种观点是对世界城市化规律性进程的最新概括,对世界城市化发展具有重要的指导意义。这虽然在国外已成为共识,但我国学术界还对此甚感生疏,极需填补这个空白。

该书认为“真正的城市”是由中心城市和其近郊、远郊以及乡村腹地共同组成的。它们在地理、环境和劳动力上是一个紧密的

整体,在经济和社会发展上拥有共同的未来。为此,该书在探究了现代城邦的概念以及它对我们社会经济生活的彻底重构基础上,通过对凤凰城等六个美国城市的大量采访,对其当今所面临的严峻挑战进行了详细分析,提出了相应的策略和行动改进建议,并对其执行跟踪情况进行了介绍。最后发现各个城市案例里有许多共同的主题,并由此总结出了现代城邦的基本特征——认识城邦的不可分性,增强市民之间的凝聚力;做好地区经济规划,整合好内部力量;重视中心城市的重要性;关注失业与劳动力准备之间的衔接;集中进行基层社区的再造;规划多文化交融的未来;培养区域性公民感;关注包括环境在内的生活质量问题;努力实现财政平衡;即使需要公共资金,也要为每个人创造工作;让政府提高工作效率;通过强大的市民组织来加强治理。认为在新的世界经济中,这些都是一个成功的现代城邦所不可或缺的组成部分。

与其他同类书籍相比,除了侧重于城市性质和政府职能的转变外,该书还具有两个突出特点:一是典型的案例研究方法。即在提出现代城邦概念之后,通过凤凰城等六个美国城市案例的分析,归纳出现代城邦的基本特征。“提出了令人振奋的理论框架,对城市区域的运作现实进行了明晰的解释”。这种案例研究方法对中国城市与区域研究具有较高的参考价值。二是大量介绍了美国城市正在采用或考虑采用的政策和行动改进建议,并有其执行跟踪情况的介绍。为读者了解美国城市发展和管理情况提供了大量第一手素材。以至于“在美国,没有人比皮尔斯更了解地方政府的内外事务。他和他的同事们完成的这本书极具可读性,其中到处都是应该被付诸实践的好主意”。这对我们了解美国城市发展政策制定过程提供了丰富的背景材料,其主要结论对中国现在和今后的城乡统筹、城市与区域的协调发展和治理具有直接的指导

和借鉴作用。

目前,我国长江三角洲、珠江三角洲、京津冀、环渤海城市群所创造的GDP已经在国民经济中占有举足轻重的地位。此外,还有许多次一级的城市区域已经形成。这些城市区域在发展过程中都面临着各种问题。该书从双重意义上符合我们改革的需要:一是地方政府的积极性必须确认和加强;二是城乡之间、大中小城市之间的块块分割状况必须打破。它的实践意义和社会进步意义也是显而易见、十分重要的:在城市的经济权利和自理、自治权利逐渐增长的同时,必然伴随着国家权力、政治垄断权力的逐渐削弱和旁落。这在我国现实生活中,由于客观需要也曾得到部分旁证,这就是“权力下放”、“发挥中央、地方两个积极性”、财政上的“分灶吃饭”和“分税制”的推行、“计划单列”等等。这也印证了中国古代的“无为而治”的国家政治思想的“先见之明”。当然,在我们建设中国特色社会主义、全面贯彻落实科学发展观的过程中,在城市建设与发展方面也必将会有许多属于我们自己的创造。

中国城市发展研究会副理事长

朱铁臻

2008年5月28日

前言

①

■ Preface

本书是“皮尔斯报告”(Peirce Reports)的再版^①。它对凤凰城(菲尼克斯(Phoenix))等六个美国城市当今所面临的严峻挑战进行了分析,并探讨了它们在下一个世纪的发展规划。该报告是我们为这六个城市主流报纸所撰写的系列研究报道。在每个城市的分析中,报纸发行商都要求我们深入基层调查,然后再进行独立、深入的分析。记者尼尔·皮尔斯(Neal Peirce)和柯蒂斯·约翰逊(Curtis Johnson)先生(时任明尼阿波利斯——圣保罗市民联盟(Minneapolis-St. Paul Citizens League)主席)参与了对每个城市的调查。在通常情况下,我们研究小组都邀请第三方城市研究专家一起工作。在对每个城市的调查中,研究小组成员还包括一位当地大学推荐的知情人士——一个非常了解情况(但又不带党派色彩)的“知情人”(Insider)。

在研究过程中,研究小组对城市当地的主要领导、德高望重者、批评家和一般市民进行了大量的采访工作。采访对象包括州

^①皮尔斯报告(Peirce Reports)又名“现代城邦报告”(Citistates Reports),在美国新闻界有广泛影响。从1987年以来,现在已经有20多篇系列报告问世(分别发表在the Arizona Republic and Phoenix Gazette, the Seattle Times, Baltimore Sun, Miami Herald and Fort Lauderdale Sun-Sentinel, Owensboro (Kentucky) Messenger-Inquirer, Dallas Morning News, St. Paul Pioneer-Press, Raleigh News & Observer, Spokane Spokesman Review, Philadelphia Inquirer, Boulder Daily Camera, Charlotte Observer, Reading Eagle and Times, Kansas City Star, Boston Globe, San Antonio Express-News, San Diego Magazine, Indianapolis Star and News the St. Louis Post-Dispatch 等报纸上)。本书的主体是其第一批的6个报告。——译者注。

长、市长和县政府的官员及公司经理、商业分析人员、社区和环保组织领导人、非盈利机构经营者、工会发言人、宗教和基金、媒体的领导、记者、理论研究人员、学校公务员、社会服务机构负责人以及社区志愿者等。为了保证真实性,采访都采用“非正式”(Off-the-record)形式。对这些面对面讨论(一般每个采访持续一个小时)的内容,我们还以乘直升飞机、汽车以及步行考察方式进行了补充。此外,我们还查阅了相关的媒体报道、学术研究成果、政府预算、规划和人口普查报告,甚至包括60年代以来对这些城市所作的采访记录。

我们的首要目标是找出该城市地区所面临的最突出问题,然后参照我们对其他大都市地区了解的情况,针对该地区的城市文化和政治文化特点提出有效的解决方案,并说明其可能的结果。我们的研究成果发表在报纸的周日版专栏或每周的连载栏目上。

凤凰城(Phoenix)报告是该系列报道中的第一篇,刊登在1987年2月的《亚利桑那共和报(the Arizona Republic)》和《凤凰城公报(the Phoenix Gazette)》上,接下来又被普甘特·松德(Puget Sound)地区的《西雅图时报(the Seattle Times)》在1989年连载过。再接下来所有的报告都相继刊登在1991年的《(巴尔的摩)太阳报(the (Baltimore) Sun)》、《(肯塔基)欧文斯伯勒信使报(the Owensboro (Kentucky) Messenger-Inquirer)》、《达拉斯早报(the Dallas Morning News)》和《圣保罗先驱报(the St. Paul Pioneer Press)》上。

作为研究工作的组成部分,每份报纸都承诺刊登“皮尔斯报告”时不做大的删改。但是,该报告却不像正式的政策研究报告那样标准——它定期地出现在每天的报纸上,同时出现在所在区域的每家门前。这就意味着该城市区域内的大量读者在同时阅读

和讨论着这份报告。显然，“皮尔斯报告”是一种动态的实践研究，它影响着该地区政府和民众之间的政策对话。

在每个城市案例中，我们坚持不仅要研究中心城市，而且还要研究整个大都市。因为“真正的城市”是由中心城市、近郊、远郊和乡村腹地组成的。它们在地理、环境和劳动力上是一个清晰、紧密的整体。所以，可以肯定地说，它们在经济和社会发展上拥有共同的未来。

对于大都市的持续关注使得人们把大城市及其近郊、远郊和它所能影响到的地理范围视为“现代城邦”(Citistates)——这种实体在世界经济中所独自扮演的关键角色已经超出了人们在16、17世纪国邦刚刚出现时的期望。因此，在这本书中我们选择了一个新的名词“现代城邦”(Citistates)以强调这些由于全球人口增长而带来的实体间的相互联系。虽然“现代城邦”在概念上植根于古代和文艺复兴时期的“城邦”(City-states)概念，但在20世纪后期的现在，它已经代表了一种新的社会发展形态，因此，值得用一个新的名词来表述。

本书的第一章探究了现代城邦的概念以及它对我们社会经济生活的彻底重构，并引发我们进行新的思考。在接下来的内容中，每个城市为一章。各章以“城邦简介”开头，介绍该城邦的人口统计信息。然后是“皮尔斯报告术语”，它可以帮助不住在该城邦里的读者理解那些可能不太熟悉的地名和相关信息。在每章结尾还提供了简要的“最新消息”，即我们建议的政策和行动的跟踪情况。

尽管我们是将每个城市区域作为单独的个体来进行研究的，但是，我们在研究结果中却发现，在各个城市报告里有许多共同的主题。更进一步说，我们为每个城市区域列出的挑战内容——寻

求市民之间的凝聚力;做好区域规划、真正的市民参与和敏捷的政府管理;合乎环境要求的土地使用法案、深入的教育改革以及把贫穷和被疏远的人群拉回主流社会的各方面共同努力——这些并不只是简单的美好想法。正像我们在本书最后的结论中所说的那样,在新的世界经济中,这些内容都是一个成功的现代城邦所不可或缺的重要组成部分。

目 录

Table of Content

● 新的现代城邦时代	
(The New Citistate Age)	1
历史上的国邦和城邦	
(The New-States and City-States in History)	8
城邦的再生	
(The Reborn City-States)	14
破损的社会结构	
(A Torn Social Fabric)	21
城市蔓延的后果	
(After the Sprawl)	34
管理上的差距	
(The Governance Gap)	40
问题和潜能	
(Problems and Potentials)	44
● 凤凰城:寻找共赢之路	
(Phoenix: Finding a Way to Stand Together)	47
凤凰城城邦简介	
(The Phoenix Citistate in Brief)	54
皮尔斯报告术语	
(The Peirce Report Glossary)	54
经济与教育:减轻转换痛苦	
(Economy and Education: Easing the Pains of Transition)	
.....	55

太阳谷的管理 (Governing the Valley)	60
激发社区和民众的潜能 (Tapping the Potential of Neighborhoods and People)	66
捐赠与理念 (Giving and Leading)	72
里奥·萨拉多项目 (The Rio Salado Project)	77
打造合作精神 (Forging the Spirit of Cooperation)	82
最新消息 (Update)	88
● 西雅图:找回失去的乐园 (Seattle:Recapturing Paradise Lost)	91
西雅图城邦简介 (The Seattle Citistate in Brief)	92
皮尔斯报告术语 (The Peirce Report Glossary)	93
面临城市蔓延的威胁 (Facing the Threat of Sprawl)	93
理性增长 (Smart Growth)	99
缺乏有效的领导 (No One's in Charge)	109

政策迟缓	
(Politics of Postponement)	114
迫切需求:学习、培训和关爱	
(Critical Needs: Learning, Training and Caring)	120
保护与开发相结合	
(Linking Conservation and Development)	127
最新消息	
(Update)	135
● 巴尔的摩:打破城乡分界线	
(Baltimore: Breaking the Boundaries)	138
巴尔的摩城邦简介	
(The Baltimore Citistate in Brief)	140
皮尔斯报告术语	
(The Peirce Report Glossary)	141
对未来的展望	
(Looking at the Future)	142
城乡的相互依赖性	
(The Interdependence Imperative)	146
城市居民:新时代的英雄	
(Citizens: Heroes of a New Era)	148
增长危机:选择的机会	
(Growth Crisis: An Opportunity for Choice)	153
市区突破的十年	
(Decade of Downtown Breakthroughs)	156
老社区的新希望	
(New Hope in Old Neighborhoods)	156

巡逻的警察:强化社区安全的方法 (Police on the beat: A Way to Strengthen Communities)	160
学校变革的必要性 (The Imperative for School Change)	163
种族色彩:现实与神话 (Color Line: Realities and Myths)	170
最新消息 (Update)	173
● 欧文斯伯勒:再造社区 (Owensboro: Reforging Community)	175
欧文斯伯勒城邦简介 (The Owensboro Citistate in Brief)	177
皮尔斯报告术语 (The Peirce Report Glossary)	177
重要挑战 (Central Challenges)	178
加强内生经济 (Strengthening the Home-Grown Economy)	181
教育:最严重的挑战 (Education: The Foremost Challenge)	190
欧温斯伯勒的中心城区“客厅” (Owensboro's Downtown "Living Room")	191
每个人都扮演更多角色——包括妇女 (A Wider Role for Everyone—Including Women)	198

由谁来领导变革? (Who's in Charge Here?)	204
向其他城市学习,支持创新 (Learning from Others and Supporting Innovation) ...	208
最新消息 (Update)	214
● 达拉斯:定义未来 (Dallas:Defining the Future)	217
达拉斯城邦简介 (The Dallas Citistate in Brief)	219
皮尔斯报告术语 (The Peirce Report Glossary)	220
前景 I :丧失大量机会 (Vision I :Opportunity Lost)	221
前景 II :21 世纪的城市 (Vision II :A 21st-Century City)	226
文化冲击:与时俱进 (Culture Shock:Changing Ways for Changing Times)	231
创建地区市民论坛 (Creating an Area Citizens Forum)	235
市区核心的复活 (Reviving the Downtown Core)	243
市区大学 (Downtown U.)	250

弥合南北分界	
(Mending the North-South Division)	252
民众的权力:重新定义政府	
(People Power; Redefining Government)	257
最新消息	
(Update)	264
● 圣保罗:构建新的愿景	
(St. Paul; Building a New Vision on the Old)	267
圣保罗城邦简介	
(The St. Paul Citistate in Brief)	278
皮尔斯报告术语	
(The Peirce Report Glossary)	278
创建高等教育中心	
(Promoting a Center for Higher-Learning)	279
谁来引领改革道路?	
(Who Will Lead the Way?)	282
摆脱“次优”观念	
(Shedding the “Second-Best” Mind-set)	287
夺回明尼苏达模式的魅力	
(Recapturing the Magic of the Minnesota Model)	289
工会:祝福与诅咒	
(Organized Labor; Blessing and Malediction)	299
家庭的愿景:加强邻里关系	
(Vision Begins at Homes; Strengthening the Neighborhoods)	305

保护自然和耕地 (Preserving Nature and Farmland)	315
最新消息 (Update)	318
● 现代城邦特征 (Citistate Guideposts)	
认识城邦的不可分性 (Recognize the Indivisibility of the Citistate)	320
规划地区经济——整合内部力量,在新的世界经济中 占据有利地位(Plan the Regional Economy to Marshal Internal Strength and Find a Profitable Niche in the New World Economy)	321
重申城邦中心的特殊重要性——历史上的中心城市 和街区(Reaffirm the Critical importance of the Citistate's Heart—Its Historic Center City and Neighborhoods)	328
关注失业与劳动力准备之间的衔接(Focus on the Growing Link Between Social Deprivation and Work Force Preparedness Link)	329
抛弃失败主义;摒弃大型社会工程解决方案;集中进行 基层社区再造(Spurn Defeatism; Dismiss the Big Social Engineering Solutions; Focus on the Re-creation of Community at the Grassroots)	331
规划多文化交融的未来 (Plan for a Multicultural Future)	334